



Совещание государств- участников

Distr.: General
30 March 2005
Russian
Original: English

Пятнадцатое совещание
Нью-Йорк, 16–24 июня 2005 года

Исполнение бюджета за 2004 год

(Представлено Секретарем Трибунала)

I. Отчет о мерах, принятых во исполнение решения четырнадцатого совещания государств-участников по вопросам, касающимся бюджета на 2004 год¹

A. Введение

1. На четырнадцатом совещании государств-участников было решено, что «если Трибуналу не удастся покрыть расходы, утвержденные на 2004 год, за счет ассигнований, выделенных по бюджетным статьям „Штатные должности“ и „Общие расходы по персоналу“», то Секретарь будет уполномочен «производить расходы, не покрываемые ассигнованиями, в том объеме, в котором дефицит ассигнований обусловлен увеличением суточных, окладов и общих расходов в рамках всей общей системы Организации Объединенных Наций, которое нельзя было предусмотреть заранее» (SPLOS/118, пункт 1). Было также решено, что «если Трибуналу не удастся покрыть расходы, утвержденные на 2004 год, за счет ассигнований, выделенных по бюджетной статье „Эксплуатация помещений“», то Секретарь Трибунала будет уполномочен «производить расходы, не покрываемые ассигнованиями, в том объеме, в котором нехватка ассигнований обусловлена колебаниями валютных курсов» (SPLOS/118, пункт 2). Кроме того, Трибунал был уполномочен покрывать такой перерасход средств за счет перераспределения средств между разделами сметы ассигнований, а при необходимости — за счет использования средств, сэкономленных за финансовый период 2002 года, в объеме до 500 000 долл. США (SPLOS/118, пункт 3). Совещание государств-участников постановило также, что Секретарь представит пятнадцатому совещанию государств-участников доклад обо всех мерах, принятых во исполнение этого решения.

¹ Настоящий отчет представляется Совещанию государств-участников в соответствии с решением последнего, содержащимся в документе SPLOS/118.

В. Перерасход средств

2. Как явствует из предварительного отчета о расходах за 2004 год (см. приложение), расходы по разделу «Расходы по персоналу» в 2004 году составили 3 749 369 долл. США. Это на 472 769 долл. США превышает ассигнованную сумму (3 276 600 долл. США). Вместе с тем можно отметить, что перерасход средств по трем бюджетным статьям: «Штатные должности» (397 603 долл. США), «Общие расходы по персоналу» (104 057 долл. США) и «Сверхурочные» (1124 долл. США) — удалось отчасти компенсировать за счет экономии (в размере 30 015 долл. США) по тому же разделу («Расходы по персоналу»). Превышение расходов над суммой, ассигнованной по утвержденному бюджету на 2004 год, вызвано факторами, которые освещаются в документе SPLOS/L.38 от 15 апреля 2004 года (колебания курса доллара США по отношению к евро и повышение стандартных расценок на оплату труда и общих расходов по персоналу, применяемых в общей системе Организации Объединенных Наций). В частности, повышение курса евро (в марте 2003 года, когда верстался предлагаемый бюджет на 2004 год, обменный курс составлял 1,076 долл. США за 1 евро, а в декабре 2004 года — 1,326 долл. США за 1 евро) привело к тому, что объем расходов по персоналу существенно превысил объем ассигнований, предусмотренных по бюджету 2004 года. В результате по разделу «Расходы по персоналу» был допущен перерасход в размере 472 769 долл. США.

3. Расходы по разделу «Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)» составили в 2004 году 23 277 долл. США, что на 3277 долл. США превышает ассигнованную сумму (23 277 долл. США). Этот перерасход был вызван тем, что в 2004 финансовом году курс евро по отношению к доллару США был выше того, который наблюдался в марте 2003 года, когда верстался предлагаемый бюджет на 2004 год (см. выше, пункт 2). Однако этот перерасход не превышает суммы, утвержденной по бюджетному разделу «Эксплуатационные расходы», и его удалось погасить за счет экономии средств по другим статьям того же раздела.

4. Можно отметить, что расходы по бюджетной статье «Особые надбавки» раздела «Вознаграждение судей» составили 376 506 долл. США, а по статье «Пенсионный план для судей» того же раздела — 67 754 долл. США. Расходы по первой из названных статей на 16 406 долл. США превышают ассигнованную сумму (360 100 долл. США). Этот перерасход был вызван главным образом повышением ставки суточных, действующей для Гамбурга, в связи с повышением курса евро по отношению к доллару США. Расходы по статье «Пенсионный план для судей» превышают ассигнованную сумму (67 700 долл. США) на 54 долл. США, т.е. незначительно. При этом перерасход по этим двум бюджетным статьям не превышает суммы, утвержденной по бюджетному разделу «Вознаграждение судей», и его удалось погасить за счет экономии по другим статьям того же раздела.

5. Можно отметить, что расходы по бюджетной статье «Сверхурочные» части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» в 2004 году составили 18 815 долл. США, что на 4815 долл. США превышает ассигнованную сумму (14 000 долл. США). Этот перерасход был вызван тем, что при рассмотрении дела о судне «Джуно трейдер», особенно в выходные дни в ноябре — декабре 2004 года, потребовалось чаще прибегать к сверхурочной работе, а также тем, что за время рассмотрения этого дела курс евро по отношению к доллару США

был выше, чем в марте 2003 года, когда верстался предлагаемый бюджет на 2004 год (см. выше, пункт 2). Этот перерасход удалось погасить за счет экономии по тому же разделу «Расходы по персоналу» части «Расходы, связанные с рассмотрением дел».

С. Меры, принятые Трибуналом

6. В соответствии с решением Совещания государств-участников Трибунал постановил на своей девятнадцатой сессии покрыть перерасход (в размере 448 530 долл. США) по разделу «Расходы по персоналу» за счет перераспределения средств между разделами сметы ассигнований²:

<i>Раздел сметы ассигнований</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>	<i>Разница до перераспределения</i>	<i>Перераспределение</i>	<i>Разница после перераспределения</i>
Расходы по персоналу	3 276 600	3 749 369	-472 769	472 769	0
Расходы, связанные с рассмотрением дел (судьи)	897 400	385 419	511 981	-472 769	36 212
Итого (долл. США)	4 174 000	4 134 788	39 212	0	39 212

7. Необходимости привлекать средства, сэкономленные за финансовый период 2002 года, для покрытия перерасхода не возникло.

II. Отчет о мерах, принятых в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала

A. Инвестирование средств Трибунала

8. По поводу инвестирования средств Трибунала в положении 9 Финансовых положений Трибунала, которые вступили в силу 1 января 2004 года, говорится следующее:

«9.1 Секретарь может осмотрительно производить краткосрочное инвестирование денежных сумм, не требующихся для удовлетворения безотлагательных потребностей, причем о таких инвестициях он периодически уведомляет Трибунал и Совещание государств-участников.

9.2 Поступления от инвестиций зачисляются на счет разных поступлений или согласно правилам, касающимся того или иного фонда или счета».

9. В течение 2004 финансового года средства Трибунала хранились в банках Deutsche Bank и Chase Bank в виде краткосрочных вкладов, к которым согласно правилу 109.1 Финансовых правил Трибунала, вступивших в силу 1 января 2005 года, относится «инвестирование на срок менее 12 месяцев». За 2004 год вложенные средства принесли процент в размере 14 907,26 долл. США и

² Все цифры являются предварительными.

2811,52 евро. В соответствии с положением 9.2 Финансовых положений Трибунала эти процентные поступления зачислены на счет разных поступлений.

В. Целевой фонд КОИКА

10. В соответствии с меморандумом о взаимопонимании, подписанным Трибуналом и Корейским агентством по международному сотрудничеству (КОИКА) 9 марта 2004 года, КОИКА вызвалось выделить грант в размере 150 000 долл. США. Грант предназначен для покрытия расходов участников из развивающихся стран в стажировочной программе Трибунала.

11. В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала позднее был учрежден целевой фонд, а в банке Deutsche Bank был открыт специальный банковский счет в евро под наименованием «Грант КОИКА». Когда в марте 2004 года от КОИКА поступило 150 000 долл. США, эта сумма была переведена в евро по обменному курсу, установленному Организацией Объединенных Наций на март 2004 года (0,804 евро за 1 долл. США), и составила 120 600 евро.

12. В соответствии с положением 6.5 своих Финансовых положений Трибунал представляет Совещанию государств-участников отчет об освоении гранта КОИКА по состоянию на 31 декабря 2004 года:

Освоение гранта КОИКА, в евро

Начальное сальдо	120 600,00
Курсовая прибыль при обмене валют	2 431,50
Итого	123 031,50
Расходы на участников и утвержденные мероприятия	28 995,09
Банковские сборы	143,62
Сальдо банковского счета	93 892,79
Непогашенные обязательства	4 125,00
Имеющийся остаток	89 769,79

Приложение

Предварительный отчет о расходах за 2004 год

(В долл. США)

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2004 год	Выплаты	Непогашенные обязательства	Расходы	Остаток	Израсходовано из утвержденного по бюджету, в процентах
1	I	Регулярные расходы					1
2	1	Вознаграждение судей	1 862 100		1 804 871	57 229	2
3		Годовые оклады	1 298 300	1 241 560	1 241 560	56 740	95,63
4		Особые надбавки	360 100	376 506	376 506	-16 406	104,56
5		Поездки судей на заседания	130 000	114 142	114 142	15 858	87,80
6		Пенсионный план для судей	67 700	67 754	0	67 754	-54
7		План страхования	6 000	4 909	4 909	1 091	81,82
8	2	Расходы по персоналу	3 276 600		3 749 369	-472 769	8
9		Штатные должности	2 073 600	2 427 556	43 647	2 471 203	-397 603
10		Общие расходы по персоналу	932 100	995 770	40 387	1 036 157	-104 057
11		Сверхурочные	21 000	21 738	386	22 124	-1 124
12		Временный персонал для об- служивания заседаний	114 900	97 487		97 487	17 413
13		Временный персонал общего назначения	100 000	77 223	10 255	87 478	12 522
14		Обучение	35 000	32 234	2 686	34 920	80
15	3	Надбавка на представитель- ские нужды	7 600	7 600	0	7 600	0
16	4	Официальные поездки	90 700	74 170	5 517	79 687	11 013
17	5	Представительские расходы	7 100	6 972	0	6 972	128
18	6	Эксплуатационные расходы	1 415 700		1 383 405	32 295	18
19		Содержание помещений (вклю- чая обслуживание оснащения и услуги по контрактам)	1 032 000	960 019	66 472	1 026 491	5 509
20		Аренда и эксплуатация обору- дования	177 500	165 715	7 071	172 786	4 714
21		Связь	103 500	77 185	7 664	84 849	18 651
22		Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)	20 000	23 277	0	23 277	-3 277
23		Принадлежности и материалы	65 000	54 953	8 848	63 801	1 199
24		Специальные услуги (внешняя ревизия)	17 700	0	12 201	12 201	5 499
25	7	Библиотечные и смежные расходы	175 000		170 949	4 051	25
26		Библиотека: приобретение книг и публикаций	120 000	91 989	27 038	119 027	973

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2004 год	Выплаты	Непогашенные обязательства	Расходы	Остаток	Израсходовано из утвержденного по бюджету, в процентах	
27	Типографские и переплетные работы по контрактам	55 000	21 629	30 293	51 922	3 078	94,40	27
28								28
29	II Единовременные расходы							29
30	8 Мебель и оборудование							30
31	Закупка оборудования	95 000	44 227	48 971	93 198	1 802	98,10	31
32								32
33	III Расходы, связанные с рассмотрением дел	1 109 200			555 980		50,12	33
34	9 Судьи	897 400			385 419	511 981		34
35	Особые надбавки	716 800	0	324 131	324 131	392 669	45,22	35
36	Вознаграждение судей <i>ad hoc</i>	43 600	0		0	43 600	0,00	36
37	Поездки судей, включая судей <i>ad hoc</i> , на заседания	137 000	47 511	13 777	61 288	75 712	44,74	37
38	10 Расходы по персоналу	211 800			170 561	41 239		38
39	Временный персонал для обслуживания заседаний	197 800	42 168	109 578	151 746	46 054	76,72	39
40	Сверхурочные	14 000	0	18 815	18 815	-4 815	134,39	40
41	11 Разное	0	0		0	0		41
42								42
43	IV Фонд оборотных средств	0	0		0	0	0,00	43
44								44
45	IV Итого	8 039 000	7 074 294	777 737	7 852 031	186 969	97,67	45